

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ITALIANO

CREATO DA

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 1.06

"Eulogy"

Maureen discute se condividere ciò che ha visto in cielo, Don conduce una missione per trovare carburante e la presenza del robot alimenta le tensioni all'interno del gruppo.

SCRITTO DA:

Ed McCardie

DIRETTO DA:

Vincenzo Natali

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

13.04.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Brian Steele	...	The Robot
Sibongile Mlambo	...	Angela
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Cary-Hiroiyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Kiki Sukezane	...	Aiko Watanabe
Iain Belcher	...	Evan
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:06,005 --> 00:00:09,175
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:15,992 --> 00:01:20,705
Ci sono le binarie a eclisse,
le binarie astrometriche

3

00:01:20,789 --> 00:01:22,832
e le binarie spettroscopiche.

4

00:01:25,251 --> 00:01:28,671
È difficile dire su quale siamo
senza una mappa del sistema stellare.

5

00:01:32,884 --> 00:01:34,302
- Lo fai di nuovo.
- Cosa?

6

00:01:38,097 --> 00:01:42,185
Usi l'astrofisica come copertura.
Dammi la brutta notizia.

7

00:01:45,396 --> 00:01:47,273
Ok. Va bene.

8

00:01:50,026 --> 00:01:55,156
Se questo è il nostro pianeta
e questo è il Sole,

9

00:01:56,449 --> 00:01:59,369
un'orbita tipica avrebbe questo aspetto.

10

00:02:01,121 --> 00:02:04,124
Quindi, la nostra orbita non è tipica.

11

00:02:04,207 --> 00:02:05,708
Il comportamento dell'ecosfera,

12

00:02:05,792 --> 00:02:08,211
i giorni più lunghi,
le temperature più alte...

13

00:02:08,294 --> 00:02:12,507
Non ne capivo il senso,
finché non ho visto questo da lassù.

14

00:02:15,635 --> 00:02:17,053
Una tazza da caffè?

15

00:02:17,595 --> 00:02:22,851
Un buco nero. Nascosto appena oltre
il limitare del Sole.

16

00:02:22,934 --> 00:02:25,979
L'attrazione gravitazionale
sta alterando l'orbita,

17

00:02:26,062 --> 00:02:29,691
attirando il nostro pianeta sempre di più,
fino a questa rivoluzione.

18

00:02:30,483 --> 00:02:33,653
Dopodiché, niente,
sulla sua superficie, sopravvivrà.

19

00:02:42,412 --> 00:02:43,454
Quanto abbiamo?

20

00:02:44,205 --> 00:02:46,583
Prima che il pianeta diventi inabitabile?

21

00:02:47,458 --> 00:02:49,544
Settimane, forse mesi.

22

00:02:49,627 --> 00:02:52,130
Difficile dirlo
senza altre informazioni.

23

00:02:54,090 --> 00:02:56,301
Dobbiamo prendere una decisione.

24

00:02:56,926 --> 00:02:58,428
Lo diciamo agli altri?

25

00:02:59,721 --> 00:03:00,805
Lo chiedi a me?

26

00:03:01,181 --> 00:03:02,765
Sì, lo chiedo a te.

27

00:03:04,142 --> 00:03:07,520
Sinceramente, non saprei.

28

00:03:09,814 --> 00:03:13,234
Dio, Maureen, avresti dovuto vedere
le loro facce stasera.

29

00:03:13,568 --> 00:03:19,741
Si aspettavano da me risposte
riguardo a quella macchina che... non ho.

30

00:03:22,243 --> 00:03:26,122
Quindi, domani,
dobbiamo chiarire questo casino.

31

00:03:26,956 --> 00:03:31,336
- Questo...
- Va bene, troveremo il modo.

32

00:03:34,005 --> 00:03:37,592
Qualsiasi cosa tu decida, io ti sosterrò.

33

00:03:59,072 --> 00:04:03,910
Ventisette persone sono morte qui.
Mogli, mariti, amici.

34

00:04:03,993 --> 00:04:06,120
Morti a causa di quella cosa.

35

00:04:06,204 --> 00:04:08,790
E ieri sera? Ci ha protetti.

36

00:04:08,873 --> 00:04:09,707
Si è difeso!

37

00:04:09,791 --> 00:04:11,459
- Chissà...
- Potrebbe aiutarci...

38
00:04:11,542 --> 00:04:13,002
Ora basta, vi prego!

39
00:04:15,088 --> 00:04:18,716
Uno alla volta, o creeremo solo caos.

40
00:04:19,467 --> 00:04:21,678
Victor, se posso dare un consiglio,

41
00:04:22,845 --> 00:04:27,225
forse dovremmo ascoltare qualcuno
che ha visto, di persona,

42
00:04:27,308 --> 00:04:29,560
quello di cui è capace quella cosa.

43
00:04:32,522 --> 00:04:36,818
Angela, potresti raccontarci qualcosa?

44
00:04:43,116 --> 00:04:47,036
Mio marito era il settimo musicista
scelto per il trasferimento.

45
00:04:48,997 --> 00:04:50,248
Suonava il violoncello.

46
00:04:52,166 --> 00:04:55,169
Amava il football e odiava la pioggia.

47
00:04:58,089 --> 00:05:01,009
Era la parte migliore della mia vita

48
00:05:01,092 --> 00:05:06,014
e quella cosa l'ha ucciso davanti a me.

49
00:05:08,099 --> 00:05:10,977
Quindi, essere costretta a stare qui

50

00:05:11,060 --> 00:05:14,939
ad ascoltare gente
che si chiede come usarlo...

51

00:05:16,482 --> 00:05:17,984
...mi fa star male.

52

00:05:19,902 --> 00:05:23,698
La cosa migliore sarebbe
trattare la cosa come faremmo a casa.

53

00:05:24,282 --> 00:05:26,743
Se una persona commette un crimine...

54

00:05:26,826 --> 00:05:28,328
Ma non è una persona.

55

00:05:30,288 --> 00:05:31,622
Non è quello il punto?

56

00:05:33,458 --> 00:05:34,459
Angela...

57

00:05:36,377 --> 00:05:39,464
Mi dispiace tanto
per quanto accaduto a tuo marito.

58

00:05:40,798 --> 00:05:44,844
Niente di quanto io possa dire
può risanare quella perdita.

59

00:05:45,470 --> 00:05:47,847
Ma credo sia importante che capiamo

60

00:05:47,930 --> 00:05:49,557
che il robot è cambiato.

61

00:05:49,640 --> 00:05:52,643
- Cambiato? John, ma che stai...
- Fatelo parlare.

62

00:05:52,727 --> 00:05:58,900
Immaginatelo come un computer
che è stato formattato o riprogrammato.

63

00:06:01,152 --> 00:06:04,030
Non so che diavolo fosse
quella cosa prima,

64

00:06:04,113 --> 00:06:07,867
o perché sia qui ora, ma quello che so è

65

00:06:08,701 --> 00:06:10,953
che mia figlia è viva oggi

66

00:06:11,037 --> 00:06:14,415
perché quella macchina
le ha salvato la vita.

67

00:06:16,042 --> 00:06:20,880
E ha tenuto la mia famiglia al sicuro
quando io non potevo.

68

00:06:22,715 --> 00:06:27,136
Siamo in una situazione in cui
tutti vorremmo sentirci al sicuro.

69

00:06:27,220 --> 00:06:31,224
Sì, e se cambiasse di nuovo?

70

00:06:31,307 --> 00:06:34,227
Chi ci terrà al sicuro da quella cosa?

71

00:06:34,310 --> 00:06:36,771
L'avete visto. Ascolta mio figlio.

72

00:06:36,854 --> 00:06:38,898
La nostra sicurezza dipende da un bambino?

73

00:06:38,981 --> 00:06:40,358
Ieri ha funzionato.

74

00:06:40,441 --> 00:06:42,485

La differenza è che ora sapete che esiste.

75

00:06:44,028 --> 00:06:47,490

Va bene, dobbiamo raggiungere un consenso.

76

00:06:47,573 --> 00:06:51,285

Iniziamo col fatto
che non possiamo controllarla, né capirla.

77

00:06:51,369 --> 00:06:53,121

Potrebbe tornarci utile.

78

00:07:02,046 --> 00:07:03,756

Angela, aspetta.

79

00:07:04,215 --> 00:07:07,760

Volevo solo dirti che non sei sola.

80

00:07:08,302 --> 00:07:12,432

Ho perduto una cara amica nell'incidente.

81

00:07:14,225 --> 00:07:16,269

L'ho seppellita con le mie mani.

82

00:07:17,228 --> 00:07:18,771

Mi dispiace sentirlo.

83

00:07:21,441 --> 00:07:23,443

Mi fa piacere vederti in piedi.

84

00:07:23,526 --> 00:07:25,653

Lo speravo, quando ti abbiamo trovata.

85

00:07:27,947 --> 00:07:29,824

Mi avete trovata?

86

00:07:30,783 --> 00:07:34,120

Don West non ha detto che ero con...

87

00:07:35,288 --> 00:07:37,290

Ho insistito io affinché...

88

00:07:38,374 --> 00:07:42,545
Non fa niente. Alcune persone
hanno bisogno di sentirsi degli eroi.

89

00:07:45,131 --> 00:07:46,757
L'importante è che stai meglio.

90

00:07:47,717 --> 00:07:49,594
Grazie.

91

00:07:51,179 --> 00:07:55,641
Per quel che vale,
dopo un trauma come il tuo,

92

00:07:55,725 --> 00:07:58,478
potrebbe essere utile
parlare con qualcuno.

93

00:07:59,270 --> 00:08:01,439
Sono una psicologa, ti aiuto volentieri.

94

00:08:01,522 --> 00:08:04,066
Ti ringrazio,

95

00:08:04,150 --> 00:08:08,946
ma mi sto concentrando
sulla riabilitazione fisica, al momento.

96

00:08:09,489 --> 00:08:10,823
Magari un'altra volta.

97

00:08:11,699 --> 00:08:12,950
Non c'è problema.

98

00:08:13,826 --> 00:08:15,161
Buona camminata.

99

00:08:37,558 --> 00:08:38,559
Souvenir?

00:08:39,268 --> 00:08:40,478
Ricerca.

101
00:08:42,355 --> 00:08:46,400
Se ne riportassi indietro un po',
varrebbe qualcosa per qualcuno?

102
00:08:48,402 --> 00:08:51,656
Solo se riuscissi
a evitarne la contaminazione.

103
00:08:52,198 --> 00:08:53,491
Mi insegni come si fa?

104
00:09:00,331 --> 00:09:01,749
Non c'è tempo.

105
00:09:07,880 --> 00:09:08,714
Grazie.

106
00:09:15,596 --> 00:09:18,224
Grazie. Tieni.

107
00:09:19,350 --> 00:09:20,184
A che serve?

108
00:09:20,768 --> 00:09:25,439
Protezione. In caso non l'avessi notato,
qui le cose si fanno pericolose.

109
00:09:26,107 --> 00:09:28,734
L'ultima volta che una donna
mi ha offerto protezione,

110
00:09:28,818 --> 00:09:29,694
era perché...

111
00:09:50,715 --> 00:09:52,592
Forse dovrete tornare dentro.

112
00:09:53,301 --> 00:09:54,677
Possiamo aiutare.

113

00:09:54,760 --> 00:09:57,972
Ci sono tante cose pesanti e lui...

114

00:09:58,055 --> 00:10:01,642
Dentro. Aspetta il ritorno
di tuo padre. Su.

115

00:10:03,227 --> 00:10:04,228
Ok.

116

00:10:23,623 --> 00:10:24,749
Ti diverti?

117

00:10:27,001 --> 00:10:29,795
Se ti chiedi se la carne putrefatta
puzza come sulla Terra,

118

00:10:29,879 --> 00:10:31,464
la risposta è sì.

119

00:10:31,547 --> 00:10:34,967
Vado a nuotare alle cascate.

120

00:10:35,843 --> 00:10:37,887
- Non abbiamo testato l'acqua.
- Allora?

121

00:10:37,970 --> 00:10:39,555
Potrebbe ucciderti.

122

00:10:42,016 --> 00:10:45,353
E poi ho detto a mio padre
che avrei aiutato, quindi...

123

00:10:45,436 --> 00:10:48,939
Come vuoi, io ci vado.
Tu puoi venire, se vuoi.

124

00:10:55,112 --> 00:10:56,030
Aspettami.

125

00:11:02,036 --> 00:11:05,623
John, di' a Maureen che vorrei parlarle,
quando ha un minuto.

126

00:11:05,706 --> 00:11:06,832
Di cosa?

127

00:11:07,500 --> 00:11:10,378
Siamo senza carburante,
non comunichiamo con la Resolute.

128

00:11:11,545 --> 00:11:14,548
Dovremmo considerare
la possibilità di trasferirci qui.

129

00:11:15,716 --> 00:11:17,968
Certo. Glielo dirò.

130

00:11:31,232 --> 00:11:33,442
- Com'è andata?
- Cos'hanno detto?

131

00:11:35,069 --> 00:11:36,737
- Il robot resta.
- Sì!

132

00:11:37,697 --> 00:11:39,532
Ma ci sono delle condizioni.

133

00:11:40,074 --> 00:11:44,954
Lo tieni lontano dalle persone,
riferisci cambiamenti nel comportamento

134

00:11:45,037 --> 00:11:48,416
e tieni sempre traccia dei suoi movimenti.

135

00:11:48,499 --> 00:11:51,419
Sì, nessun problema.
Voglio mostrarti una cosa.

136

00:11:56,298 --> 00:11:59,301
- Non capisce.

- Lascialo gongolare per un attimo.

137

00:12:04,807 --> 00:12:07,184
Victor è fuori e vuole parlarti.

138

00:12:08,519 --> 00:12:09,603
Glielo dirai?

139

00:12:10,146 --> 00:12:11,147
Che cosa?

140

00:12:12,982 --> 00:12:14,191
Della tazza da caffè.

141

00:12:15,109 --> 00:12:17,319
È una lista di cose
che il robot potrebbe fare.

142

00:12:17,403 --> 00:12:20,489
Quando tutti
vedranno quant'è forte, l'accetteranno.

143

00:12:21,073 --> 00:12:23,576
In realtà, avevo in mente altro.

144

00:12:23,659 --> 00:12:26,370
- Perché non aiuti me oggi?
- A fare cosa?

145

00:12:26,454 --> 00:12:30,458
Te lo dirò dopo,
è una cosa tra padre e figlio.

146

00:12:34,545 --> 00:12:39,675
Anzi, una cosa tra padre, figlio e robot.

147

00:12:48,142 --> 00:12:50,644
John, non dimentichi qualcosa?

148

00:12:51,353 --> 00:12:53,647
Sì, giusto. Noi andiamo.

149

00:13:02,990 --> 00:13:06,368
Cavolo, quei Robinson
sono una vera rottura.

150

00:13:06,452 --> 00:13:07,786
Ficcano il naso...

151

00:13:07,870 --> 00:13:08,704
Scusa, ti conosco?

152

00:13:08,787 --> 00:13:12,041
Don West. Non mi aspetto
che uno come te conosca uno come me,

153

00:13:12,124 --> 00:13:14,001
ma sembri uno che ottiene risultati.

154

00:13:14,084 --> 00:13:15,503
Parla con Peter Beckert.

155

00:13:15,586 --> 00:13:18,881
Se ti dicessi
che so dove trovare propellente per razzi?

156

00:13:18,964 --> 00:13:23,385
Abbastanza per riportare
tutti nello spazio?

157

00:13:23,469 --> 00:13:24,428
Direi che ti sbagli.

158

00:13:24,512 --> 00:13:26,180
Il carburante rimasto è finito.

159

00:13:26,263 --> 00:13:28,516
Sì, ho sentito delle anguille.

160

00:13:30,684 --> 00:13:32,061
Da quel che ho capito,

161

00:13:32,144 --> 00:13:34,688

quelle stronze
hanno bisogno di liquidi per vivere.

162

00:13:35,940 --> 00:13:38,067
Noi ci siamo schiantati nel deserto.

163

00:13:38,776 --> 00:13:42,780
I serbatoi ausiliari sono intatti,
pieni di carburante in attesa

164

00:13:43,447 --> 00:13:46,075
che un intelligente membro
della comunità lo recuperi.

165

00:13:46,742 --> 00:13:49,453
Oserei dire che quell'uomo
diventerebbe un eroe.

166

00:13:50,246 --> 00:13:51,997
E tu che ci guadagneresti?

167

00:13:53,207 --> 00:13:56,794
Molta ricchezza. Puoi organizzare la cosa?

168

00:13:59,380 --> 00:14:00,714
Ottimo. A fra poco.

169

00:14:09,640 --> 00:14:11,100
Di che parlavate?

170

00:14:11,642 --> 00:14:12,601
Del futuro.

171

00:14:13,561 --> 00:14:16,230
Che hai da fare nelle prossime 24 ore?

172

00:14:17,064 --> 00:14:18,065
Vieni.

173

00:15:51,325 --> 00:15:53,452
Mamma, che fai?

174

00:15:53,535 --> 00:15:56,038
Prendo delle scorte, in caso dovessimo...

175

00:15:56,121 --> 00:15:57,748
Non penserai di venire, vero?

176

00:15:58,540 --> 00:15:59,875
Certo che vengo.

177

00:16:01,043 --> 00:16:02,127
Devi riposare.

178

00:16:02,211 --> 00:16:03,879
Non sei guarita bene.

179

00:16:03,963 --> 00:16:06,507
Sto bene, invece. Guarirò dopo.

180

00:16:08,509 --> 00:16:11,136
Tu non sai
quanto ci serve quel carburante.

181

00:16:11,220 --> 00:16:12,137
Lo capisco.

182

00:16:12,846 --> 00:16:14,056
E non possiamo portare

183

00:16:14,139 --> 00:16:17,267
qualcuno con dei limiti fisici
che rallenti il tutto.

184

00:16:17,351 --> 00:16:18,978
Non è complicato.

185

00:16:19,061 --> 00:16:23,607
Troviamo la Jupiter, trasferiamo
il carburante, lo portiamo a casa. Facile.

186

00:16:23,691 --> 00:16:25,150
Lascia che ci pensino altri.

187

00:16:25,234 --> 00:16:27,403

- Non è quello, è che...

- Cosa?

188

00:16:31,824 --> 00:16:34,326

Va bene. Andate.

189

00:16:35,536 --> 00:16:38,205

Tornate sani e salvi con il carburante.

190

00:16:44,837 --> 00:16:48,924

Stai attenta.

Non sai cosa troverai lì fuori.

191

00:16:49,883 --> 00:16:50,801

Va bene.

192

00:17:12,489 --> 00:17:15,451

PAROLE: IL PORTALE PER LE NOSTRE EMOZIONI

193

00:17:22,082 --> 00:17:23,542

Leggi qualcosa di interessante?

194

00:17:23,876 --> 00:17:27,629

Magari. Roba di lavoro.

195

00:17:29,631 --> 00:17:33,844

Qualcuno è venuto a parlarti?

In veste professionale, intendo.

196

00:17:33,927 --> 00:17:37,181

Qualcuno. La situazione è insolita.

197

00:17:37,264 --> 00:17:38,223

Già.

198

00:17:38,891 --> 00:17:43,520

Vorresti parlare con me?

In veste professionale, intendo.

199

00:17:44,438 --> 00:17:47,566
- Non ti obbligherei mai.
- Nessun problema.

200
00:17:54,198 --> 00:17:56,158
Sei mai stata da una psicologa?

201
00:17:56,241 --> 00:17:57,076
No.

202
00:17:58,327 --> 00:17:59,578
Tu e John...

203
00:17:59,661 --> 00:18:01,455
No, non avrebbe funzionato.

204
00:18:01,538 --> 00:18:03,040
Non lo sai finché non ci provi.

205
00:18:03,123 --> 00:18:06,585
Sì, beh, ormai è tardi.

206
00:18:09,630 --> 00:18:11,215
A che stai pensando?

207
00:18:12,549 --> 00:18:13,801
Riguarda te, in realtà.

208
00:18:15,928 --> 00:18:16,887
Me?

209
00:18:16,970 --> 00:18:18,680
Mi chiedo come fai.

210
00:18:19,306 --> 00:18:21,266
A custodire tanti segreti.

211
00:18:22,851 --> 00:18:25,229
Tutte le cose che la gente ti dice.

212
00:18:29,399 --> 00:18:33,987

Fa... parte del lavoro.

213

00:18:34,530 --> 00:18:40,369

Non senti mai che dovresti
raccontarli a qualcuno?

214

00:18:40,452 --> 00:18:43,330

Non posso. C'è il segreto professionale.

215

00:18:44,957 --> 00:18:45,874

Ma...

216

00:18:48,210 --> 00:18:50,462

Se scopriessi qualcosa

217

00:18:50,546 --> 00:18:54,049

che potrebbe cambiare
la vita di qualcun altro?

218

00:18:54,133 --> 00:18:57,344

Come terrestri il segreto?

219

00:18:57,427 --> 00:18:59,429

Senti, il fatto è questo.

220

00:19:00,973 --> 00:19:05,269

Devi trovare un posto dentro di te...

221

00:19:08,689 --> 00:19:10,482

...una scatolina...

222

00:19:13,652 --> 00:19:16,947

...dove mettere quello
che non vuoi che gli altri sappiano.

223

00:19:19,366 --> 00:19:25,289

La scatola deve essere sigillata,
così che non ne fuoriesca niente.

224

00:19:27,082 --> 00:19:30,794

Quando una cosa entra, rimane lì.

225

00:19:33,297 --> 00:19:38,594
Dove non può far del male
a te... o a nessun altro.

226

00:19:42,431 --> 00:19:44,141
È l'unico modo per sopravvivere.

227

00:19:47,269 --> 00:19:48,145
Ok.

228

00:19:48,228 --> 00:19:49,313
Perché me lo chiedi?

229

00:19:51,106 --> 00:19:55,110
Vuoi che ti aiuti a mettere
qualcosa nella tua scatola?

230

00:19:59,656 --> 00:20:00,991
Parla la dr.ssa Smith.

231

00:20:01,074 --> 00:20:03,952
Sono Angela. Abbiamo parlato prima.

232

00:20:04,036 --> 00:20:05,996
Sì, come stai?

233

00:20:06,079 --> 00:20:08,916
Se la tua offerta è ancora valida, io...

234

00:20:08,999 --> 00:20:10,584
Scusa, è una paziente.

235

00:20:10,667 --> 00:20:14,087
- Sì, certo.
- Ok.

236

00:20:14,171 --> 00:20:15,005
Ne riparlamo.

237

00:20:15,797 --> 00:20:17,382
Va bene, scusami.

238

00:20:20,594 --> 00:20:22,179
Sì, Angela. Dove sei?

239

00:20:22,596 --> 00:20:24,598
Alla Jupiter dei Watanabe.

240

00:20:24,681 --> 00:20:26,266
Arrivo subito.

241

00:20:30,812 --> 00:20:31,939
Andiamo, Will.

242

00:20:37,444 --> 00:20:40,405
Carina, ma grazie.

243

00:20:40,489 --> 00:20:42,449
Ne abbiamo di simili sulla Terra.

244

00:20:56,713 --> 00:20:57,547
Grazie.

245

00:21:14,106 --> 00:21:14,940
Will!

246

00:21:25,284 --> 00:21:26,118
Arrivo!

247

00:21:27,744 --> 00:21:29,579
Gli hai insegnato tu a farlo?

248

00:21:29,663 --> 00:21:32,624
No, deve avere visto
qualcuno di noi che lo faceva.

249

00:21:33,542 --> 00:21:36,086
Credo che stia imparando.

250

00:21:39,715 --> 00:21:41,675
- Ehi, papà?
- Sì?

251

00:21:42,718 --> 00:21:44,177
Mi sono reso conto...

252

00:21:46,054 --> 00:21:48,432
- ...di non averti ringraziato.
- Per cosa?

253

00:21:49,725 --> 00:21:51,518
Per averlo difeso.

254

00:21:51,601 --> 00:21:54,521
Non lo stavo difendendo,
stavo elencando i fatti.

255

00:21:54,604 --> 00:21:55,939
Grazie lo stesso.

256

00:21:56,982 --> 00:21:59,860
Immagini come sarà
quando arriveremo su Alpha Centauri?

257

00:21:59,943 --> 00:22:02,654
Sarò l'unico ragazzo con un suo robot.

258

00:22:02,738 --> 00:22:04,072
Non corriamo troppo.

259

00:22:04,156 --> 00:22:06,575
Penny dice sempre
di voler scrivere un libro.

260

00:22:06,658 --> 00:22:09,119
- Potrebbe scrivere di noi.
- Will.

261

00:22:09,786 --> 00:22:13,040
Scusa. Che stiamo facendo?

262

00:22:13,123 --> 00:22:15,125
Lo scoprirai quando ci arriviamo.

263

00:22:30,891 --> 00:22:34,269
Ne ho riparati a centinaia,
ma non ne ho mai guidato uno.

264

00:22:34,728 --> 00:22:36,396
Ma sai guidare, no?

265

00:22:37,230 --> 00:22:38,231
Che diavolo era?

266

00:22:49,743 --> 00:22:53,372
- È gas intrappolato sotto la superficie.
- Una scoreggia spaziale?

267

00:22:53,455 --> 00:22:55,082
Si chiamano crio-geyser.

268

00:22:55,165 --> 00:22:56,625
Su Marte, espellono CO2.

269

00:22:56,708 --> 00:22:59,044
Su Tritone, azoto. Calore dal Sole...

270

00:22:59,127 --> 00:23:01,421
Sì, va bene. Posso continuare?

271

00:23:01,505 --> 00:23:02,589
Basta che rimani qui

272

00:23:02,672 --> 00:23:04,800
e non guidi nel campo minato.

273

00:23:06,384 --> 00:23:08,095
Che succede, West? Vi siete persi?

274

00:23:09,346 --> 00:23:12,390
Negativo, Capitano.
Stiamo deviando un po'.

275

00:23:12,474 --> 00:23:14,559
Non è una gita. Muoviamoci.

276

00:23:18,105 --> 00:23:20,065
È l'idea migliore che abbia avuto.

277

00:23:20,148 --> 00:23:21,358
Cioè?

278

00:23:21,441 --> 00:23:23,235
Muoversi.

279

00:23:27,906 --> 00:23:29,616
Don, questa non è una gita.

280

00:23:29,699 --> 00:23:30,617
Lo è ora.

281

00:23:44,172 --> 00:23:45,298
Quest'affare corre!

282

00:23:58,979 --> 00:24:00,147
Non dovresti aprirla.

283

00:24:00,230 --> 00:24:02,566
Perché mettere il tettuccio allora?

284

00:24:02,649 --> 00:24:04,693
È una botola di fuga.

285

00:24:04,776 --> 00:24:06,278
Visto quanto accaduto,

286

00:24:06,361 --> 00:24:08,780
non meritiamo un po' di svago?

287

00:24:09,364 --> 00:24:10,574
Lo sai che lo vuoi.

288

00:24:11,491 --> 00:24:15,787
Andiamo, Doc, sali su, tocca il cielo.

289

00:24:16,913 --> 00:24:19,749
Facci sentire un urlo,
come dalla limousine la sera del ballo.

290
00:24:19,833 --> 00:24:22,836
- Sì, beh, io non ci sono andata.
- Davvero?

291
00:24:22,919 --> 00:24:24,296
Studiavo per i test di Medicina.

292
00:24:24,379 --> 00:24:27,424
Cara amica nerd,
ne devi recuperare di cose.

293
00:24:27,507 --> 00:24:29,593
- Avanti, sali su.
- Fallo!

294
00:24:29,676 --> 00:24:30,886
- Dai, Judy.
- Andiamo.

295
00:24:30,969 --> 00:24:33,722
- Avanti.
- Avanti, vai.

296
00:24:33,805 --> 00:24:36,558
Sì, sciogliti un po'.

297
00:24:52,365 --> 00:24:53,825
Stiamo scherzando?

298
00:24:54,659 --> 00:24:55,994
Che sta facendo?

299
00:24:57,287 --> 00:25:00,582
Credo si stia divertendo. Possiamo...

300
00:25:00,665 --> 00:25:02,542
No, Diane, non possiamo.

301

00:25:03,585 --> 00:25:04,878
Falla tornare dentro.

302
00:25:04,961 --> 00:25:06,338
Torna dentro.

303
00:25:09,507 --> 00:25:12,135
Ricevuto, signore.
Abbiamo problemi di visibilità.

304
00:25:12,219 --> 00:25:13,887
Insetti su tutto il parabrezza.

305
00:25:14,429 --> 00:25:15,263
Ora basta, West.

306
00:25:15,805 --> 00:25:17,265
Spera che ci sia il carburante.

307
00:25:17,349 --> 00:25:20,310
È la nostra ultima possibilità
per lasciare questo pianeta;

308
00:25:20,393 --> 00:25:21,853
preghiamo tutti.

309
00:26:00,433 --> 00:26:03,436
Non facciamo una gran pubblicità
al viaggio spaziale, vero?

310
00:26:05,272 --> 00:26:07,190
Dovrebbero avvertire la gente.

311
00:26:07,274 --> 00:26:11,569
"Il vostro viaggio verso Alpha Centauri
potrebbe causare ansia e pressione alta.

312
00:26:11,653 --> 00:26:15,031
Gli effetti collaterali includono
perdita di comunicazione

313
00:26:15,115 --> 00:26:17,075

e anguille nel serbatoio."

314

00:26:17,158 --> 00:26:18,994
"Robot alieni."

315

00:26:20,912 --> 00:26:25,458
Mi dispiace, avrei dovuto dirtelo.
Soprattutto a te e io...

316

00:26:25,542 --> 00:26:28,878
Sì, ho capito. Una scelta personale.

317

00:26:32,841 --> 00:26:35,760
C'è una cosa, però,
che devo condividere con te.

318

00:26:35,844 --> 00:26:40,348
Tu hai una famiglia qui, e io...
Meriti di sapere che...

319

00:26:40,432 --> 00:26:42,726
Potremmo non essere al sicuro a lungo.

320

00:26:43,310 --> 00:26:45,478
Come? Cosa? Come hai...

321

00:26:45,562 --> 00:26:47,897
Ho indovinato. Ma ho visto i segni.

322

00:26:47,981 --> 00:26:51,109
Modelli climatici irregolari,
migrazione della fauna...

323

00:26:52,277 --> 00:26:54,904
Anche gli alberi più vecchi
hanno un solo anello.

324

00:26:55,655 --> 00:26:58,241
Il ciclo della vita su questo pianeta
è davvero notevole.

325

00:26:58,992 --> 00:27:01,995

Nascita e morte. E si ricomincia.

326

00:27:02,078 --> 00:27:03,288
Perché non l'hai detto?

327

00:27:03,371 --> 00:27:06,416
Sarebbe stato da irresponsabili
causare il panico.

328

00:27:06,499 --> 00:27:09,002
Hai visto come hanno reagito
con la macchina di tuo figlio.

329

00:27:09,919 --> 00:27:12,714
Sì, noi siamo scienziati, Maureen.

330

00:27:12,797 --> 00:27:16,301
Solo perché sappiamo qualcosa,
non dobbiamo per forza diffonderla.

331

00:27:17,218 --> 00:27:20,347
Un'informazione non ha valore in sé.

332

00:27:21,264 --> 00:27:23,141
Ci sono delle conseguenze. Il contesto.

333

00:27:24,267 --> 00:27:25,935
Come lo diciamo ai nostri figli?

334

00:27:27,854 --> 00:27:30,857
Torneranno col carburante
e ce ne andremo da qui.

335

00:27:31,858 --> 00:27:33,693
E saremo tutti contenti.

336

00:27:35,487 --> 00:27:38,490
Va' a cambiare le garze, riposati.

337

00:27:39,240 --> 00:27:41,034
Avranno bisogno di te al loro ritorno.

338

00:27:52,420 --> 00:27:53,922
Quanto lontano dobbiamo andare?

339

00:27:54,589 --> 00:27:57,384
Andiamo. Mai sentita la frase
"Carpe diem"?

340

00:27:57,467 --> 00:27:59,135
Sì, "Cogli l'attimo".

341

00:27:59,219 --> 00:28:02,639
Ma non possiamo coglierlo
stando al sicuro sulla Jupiter?

342

00:28:02,722 --> 00:28:04,974
Dov'è il tuo senso dell'avventura?

343

00:28:06,559 --> 00:28:10,522
Siamo su un pianeta alieno.
Quanta altra avventura ti serve?

344

00:28:10,605 --> 00:28:12,857
Solo un po'.

345

00:28:14,192 --> 00:28:16,152
E se mi seguirai...

346

00:28:21,199 --> 00:28:24,202
- Belle cascate, Penny.
- Taci.

347

00:28:25,370 --> 00:28:26,746
Dov'è finita?

348

00:28:26,830 --> 00:28:30,625
Si è prosciugata. Fa più caldo,
forse il ghiacciaio s'è sciolto.

349

00:28:31,543 --> 00:28:33,253
Questo pianeta fa schifo.

350

00:28:33,962 --> 00:28:35,630
Non fa niente.

351
00:28:37,215 --> 00:28:40,009
- Andiamo da un'altra parte...
- No, avevo pianificato tutto.

352
00:28:41,094 --> 00:28:41,928
Tutto cosa?

353
00:28:42,804 --> 00:28:45,348
Questo. Qui. Tu. Io.

354
00:28:45,432 --> 00:28:47,892
Mi sarei buttata,
fingendo di essere in pericolo

355
00:28:47,976 --> 00:28:49,519
e tu saresti venuto a salvarmi.

356
00:28:49,602 --> 00:28:52,355
E poi saremmo stati bagnati e avremmo riso

357
00:28:52,439 --> 00:28:54,649
e poi ti saresti avvicinato a me e...

358
00:28:55,233 --> 00:28:57,610
- E cosa?
- Niente.

359
00:28:58,903 --> 00:29:00,530
Su, è la parte interessante.

360
00:29:00,613 --> 00:29:03,032
Non è divertente. Lascia perdere, ormai.

361
00:29:03,116 --> 00:29:06,578
Non dire così.
Senti, magari domani possiamo...

362
00:29:06,661 --> 00:29:07,704
No, non possiamo.

363

00:29:07,787 --> 00:29:10,707

- Abbiamo tutto il tempo.

- No, invece.

364

00:29:12,292 --> 00:29:14,085

Siamo bloccati qui, Penny.

365

00:29:16,755 --> 00:29:18,715

Abbiamo tutto il tempo del mondo.

366

00:29:19,299 --> 00:29:21,259

Questo pianeta sta morendo.

367

00:29:23,261 --> 00:29:24,179

Cosa?

368

00:29:24,679 --> 00:29:26,848

Non avrei dovuto dirlo, mi dispiace.

369

00:29:27,849 --> 00:29:31,060

Cosa... Che vuoi dire?

370

00:29:33,897 --> 00:29:37,609

Mia madre dice che c'è
un enorme buco nero da qualche parte.

371

00:29:37,692 --> 00:29:42,238

So solo che niente e nessuno sopravvivrà.

372

00:29:42,781 --> 00:29:43,656

Dici sul serio?

373

00:29:46,576 --> 00:29:48,286

Dobbiamo dirlo. Mio padre...

374

00:29:48,369 --> 00:29:51,706

No, non dovrei saperlo nemmeno io.

375

00:29:51,790 --> 00:29:53,041

Non puoi dirlo a nessuno.

376
00:29:53,625 --> 00:29:56,252
Ti prego,
promettimi di non dirlo a nessuno.

377
00:29:56,628 --> 00:29:59,506
- Promettimelo.
- Va bene, lo prometto.

378
00:30:03,301 --> 00:30:04,511
Andiamo, allora.

379
00:30:27,617 --> 00:30:28,785
Ma non ha senso.

380
00:30:30,453 --> 00:30:33,331
Era proprio qui.

381
00:30:53,017 --> 00:30:54,394
Sapevo che era un errore.

382
00:30:56,145 --> 00:30:57,605
Forse è caduta.

383
00:30:58,731 --> 00:31:01,693
Ci hai portati fin qui
per un "forse è caduta"?

384
00:31:01,776 --> 00:31:03,987
L'accordo è saltato, West. Andiamo.

385
00:31:04,070 --> 00:31:06,489
Tornate sui Chariot.
Arriveremo prima di notte.

386
00:31:06,573 --> 00:31:10,743
Che significa che l'accordo è saltato?
Che accordo?

387
00:31:10,827 --> 00:31:12,537
Niente, non importa.

388

00:31:12,620 --> 00:31:14,330
Perché, non te l'ha detto?

389

00:31:14,414 --> 00:31:17,000
Ha chiesto dei soldi
per portarci al carburante.

390

00:31:17,083 --> 00:31:18,459
È un vero eroe.

391

00:31:21,588 --> 00:31:22,964
Don?

392

00:31:25,508 --> 00:31:29,596
In mia difesa, doveva essere un accordo
di tipo confidenziale.

393

00:31:30,972 --> 00:31:33,141
Qui si parla di sopravvivenza,

394

00:31:33,224 --> 00:31:35,852
di vita e di morte
e tu volevi trarne un guadagno?

395

00:31:35,935 --> 00:31:39,731
Quando un dottore viene pagato
per salvare una vita, va bene.

396

00:31:39,814 --> 00:31:41,274
- Se uno come me...
- È diverso.

397

00:31:41,357 --> 00:31:45,820
Diverso? Se ci fosse il carburante,
saremmo tutti salvi grazie a me.

398

00:31:46,404 --> 00:31:48,573
A voi danno un biglietto
per il nuovo mondo. E a me?

399

00:31:48,656 --> 00:31:49,949
Una stretta di mano

400

00:31:50,033 --> 00:31:52,577
e un biglietto per tornare
su un pianeta morente.

401

00:31:52,660 --> 00:31:56,372
Quindi, perdonami, principessa,
se chiedo una ricompensa.

402

00:32:02,795 --> 00:32:03,796
Hai sentito?

403

00:32:05,882 --> 00:32:07,008
Oddio, è qui.

404

00:32:07,091 --> 00:32:10,178
È qui. Venite, ci stavamo sopra!

405

00:32:14,223 --> 00:32:15,808
Cerchiamo il portellone superiore.

406

00:32:18,603 --> 00:32:19,520
Ok.

407

00:32:19,604 --> 00:32:21,731
Piano, tornate indietro lentamente.

408

00:32:29,614 --> 00:32:31,616
Visto, lo sapevo che era qui.

409

00:32:31,699 --> 00:32:34,786
Non sappiamo se c'è il carburante.
Non fare il gallo nel pollaio.

410

00:32:34,869 --> 00:32:39,248
Macché pollaio, c'è una sola gallina
per me. Si chiama Debbie.

411

00:32:40,375 --> 00:32:42,627
Chi ha una pala?

412

00:32:50,802 --> 00:32:54,347
Secondo l'indicatore, il serbatoio
è pieno, come aveva detto West.

413
00:32:55,390 --> 00:32:56,766
Scuse accettate.

414
00:32:58,142 --> 00:33:00,228
Fate il pieno. Andiamocene da qui.

415
00:33:22,208 --> 00:33:24,043
È fantastico.

416
00:33:25,420 --> 00:33:26,629
Già.

417
00:33:28,006 --> 00:33:30,550
Non siamo venuti per la vista, Will.

418
00:33:30,633 --> 00:33:33,011
E allora perché siamo saliti fin quassù?

419
00:33:35,346 --> 00:33:39,142
Prendimi quella roccia laggiù.
Quella grande.

420
00:33:40,435 --> 00:33:42,854
- Perché?
- Fallo e basta.

421
00:33:45,356 --> 00:33:47,442
Andiamo, devo prendere una roccia.

422
00:33:47,525 --> 00:33:48,693
Non lui.

423
00:33:50,403 --> 00:33:51,320
Solo tu.

424
00:33:53,656 --> 00:33:54,824
Resta qui.

425
00:34:04,250 --> 00:34:06,961
Una più grande.
La più grande che riesci a portare.

426
00:34:22,310 --> 00:34:23,644
Andiamo, puoi farcela.

427
00:34:36,407 --> 00:34:37,241
Fatto.

428
00:34:37,325 --> 00:34:41,079
Non ancora. Ne servono altre 26 così.

429
00:34:41,162 --> 00:34:44,165
Cosa? Mi stai punendo?

430
00:34:44,248 --> 00:34:45,875
No, sto solo...

431
00:34:47,960 --> 00:34:51,339
Voglio solo farti capire
che ora hai una responsabilità.

432
00:34:54,509 --> 00:34:58,012
Riguarda lui, non è vero?

433
00:35:00,723 --> 00:35:01,557
In parte.

434
00:35:01,641 --> 00:35:04,227
Ma io so cosa sto facendo, papà.

435
00:35:04,310 --> 00:35:09,065
Posso controllarlo, l'hai visto.
Mi ascolta, fa quello che gli dico.

436
00:35:09,148 --> 00:35:10,900
Will, non è un giocattolo.

437
00:35:10,983 --> 00:35:13,319
Lo so. È più di questo.

438

00:35:16,239 --> 00:35:20,451
È mio amico. C'è sempre
quando ne ho bisogno.

439

00:35:25,873 --> 00:35:30,294
Ma non è sempre stato tuo amico, no?

440

00:35:31,712 --> 00:35:32,713
No.

441

00:35:34,715 --> 00:35:37,927
Per quanto vorremmo cambiare il passato

442

00:35:39,470 --> 00:35:42,181
e rimediare agli errori, non possiamo.

443

00:35:44,308 --> 00:35:46,394
Dobbiamo convivere col passato.

444

00:35:47,645 --> 00:35:53,734
Quindi, in onore di ciò,
metterai 27 pietre qui oggi.

445

00:35:55,278 --> 00:35:56,529
Le impilerai.

446

00:35:57,280 --> 00:36:00,825
A ricordo di coloro
che hanno perso la vita

447

00:36:00,908 --> 00:36:03,828
nell'attacco alla Resolute.

448

00:36:13,838 --> 00:36:18,885
Sai, oggi ho parlato
con una donna di nome Angela.

449

00:36:21,262 --> 00:36:23,264
Ha perso il marito sulla Resolute.

450

00:36:27,602 --> 00:36:29,061
La prima è per lui.

451
00:36:36,152 --> 00:36:40,990
Per liberare il dolore,
se ne deve identificare la fonte.

452
00:36:43,784 --> 00:36:44,785
Ok.

453
00:36:47,121 --> 00:36:48,331
Come faccio?

454
00:36:48,414 --> 00:36:52,501
Le parole sono il portale
per le nostre emozioni.

455
00:36:53,085 --> 00:36:58,090
Vorrei che iniziassi a raccontarmi
quello che ricordi di quel giorno.

456
00:36:59,634 --> 00:37:02,803
Beh, come tutti gli altri,

457
00:37:03,721 --> 00:37:06,724
quand'è scattato l'allarme,
non sapevamo cosa riguardasse.

458
00:37:07,308 --> 00:37:11,979
Ricordo che Josh scherzava,
per non farmi preoccupare.

459
00:37:13,272 --> 00:37:16,067
Dimmi del momento
in cui hai visto la macchina.

460
00:37:21,781 --> 00:37:28,037
Fuori dall'hangar tutti urlavano,
scappavano, c'era il panico.

461
00:37:29,997 --> 00:37:33,167
All'inizio, abbiamo pensato
che la natura umana è così.

462

00:37:34,627 --> 00:37:37,380
Tutti volevano arrivare
per primi alle Jupiter.

463

00:37:39,507 --> 00:37:42,760
Ma poi abbiamo capito

464

00:37:43,886 --> 00:37:46,806
che non stavano scappando verso qualcosa.

465

00:37:48,099 --> 00:37:49,183
Fuggivano.

466

00:37:51,352 --> 00:37:56,899
Quella cosa era lì.

467

00:37:57,441 --> 00:38:02,989
Chiunque gli capitasse a tiro
veniva eliminato.

468

00:38:05,283 --> 00:38:07,285
Stai andando benissimo, Angela.

469

00:38:09,704 --> 00:38:15,459
Ora è il momento di accedere
alla tua memoria sensoriale.

470

00:38:15,543 --> 00:38:17,253
Voglio che ti sdrai...

471

00:38:18,546 --> 00:38:20,715
...che chiudi gli occhi.

472

00:38:28,306 --> 00:38:33,561
Voglio che ti concentri... sui suoni...

473

00:38:36,355 --> 00:38:37,982
...e sugli odori.

474

00:38:38,899 --> 00:38:42,570

C'è uno strano ronzio metallico,

475

00:38:44,071 --> 00:38:49,201
sembra molto vicino, ma si sente ovunque.

476

00:38:51,954 --> 00:38:55,333
Si sente odore di bruciato.

477

00:38:58,044 --> 00:39:01,172
La gente sta bruciando.

478

00:39:05,259 --> 00:39:06,552
Che cosa vedi?

479

00:39:07,553 --> 00:39:09,889
Rosso. Lampade d'emergenza.

480

00:39:09,972 --> 00:39:13,225
Era difficile capire dove fossimo.

481

00:39:14,643 --> 00:39:16,562
Josh mi teneva per mano.

482

00:39:18,856 --> 00:39:21,567
Volevamo fare il giro
per arrivare alla Jupiter.

483

00:39:22,318 --> 00:39:25,571
Eravamo così vicini.

484

00:39:28,866 --> 00:39:29,825
E poi...

485

00:39:31,077 --> 00:39:32,578
...lui si è fermato.

486

00:39:35,164 --> 00:39:37,041
Il suo corpo è diventato rigido.

487

00:39:41,212 --> 00:39:47,343
Era caldo, incandescente.

488

00:39:48,844 --> 00:39:51,472
Non riesco a lasciargli la mano.

489

00:39:52,973 --> 00:39:55,351
È bruciata dentro la mia.

490

00:40:02,316 --> 00:40:05,694
Mi dispiace. Possiamo fermarci?

491

00:40:08,322 --> 00:40:09,240
Certo.

492

00:40:10,699 --> 00:40:13,285
Abbiamo fatto abbastanza
per questa seduta.

493

00:40:13,369 --> 00:40:15,579
Pensavo che parlare mi avrebbe aiutato,

494

00:40:15,663 --> 00:40:17,957
ma mi sento peggio.

495

00:40:19,166 --> 00:40:21,752
Queste cose richiedono tempo.

496

00:40:21,836 --> 00:40:23,754
E se non ne avessimo?

497

00:40:25,297 --> 00:40:28,134
Angela, capisco la tua rabbia.

498

00:40:29,552 --> 00:40:31,178
Il fatto è che...

499

00:40:32,263 --> 00:40:38,060
...la cosa che ha fatto questo
a tuo marito è stata accolta tra noi.

500

00:40:38,853 --> 00:40:43,274
Quello che impedisce alla gente

di superare le tragedie

501

00:40:44,567 --> 00:40:46,235
è la sensazione...

502

00:40:47,695 --> 00:40:51,699
...di poter fare qualcosa
per cambiare il passato.

503

00:40:53,409 --> 00:40:56,704
Ma non si può, semplicemente non si può.

504

00:40:57,997 --> 00:41:01,375
Non possiamo che sperare e pregare

505

00:41:02,626 --> 00:41:04,837
che non accada a nessun altro.

506

00:41:05,963 --> 00:41:10,050
E se ci fosse qualcosa che posso fare?

507

00:41:12,261 --> 00:41:15,890
Qualcosa in più di sperare e pregare.

508

00:41:16,432 --> 00:41:18,350
Mi dispiace, Angela, ma dovrò chiederti

509

00:41:18,434 --> 00:41:21,645
di non dire più niente sull'argomento.

510

00:41:22,813 --> 00:41:24,482
Forse dovrei andare.

511

00:41:27,109 --> 00:41:30,404
- Cosa?
- Possiamo continuare domani.

512

00:41:30,488 --> 00:41:33,324
Non puoi farmi rivivere il tutto e poi...

513

00:41:33,407 --> 00:41:35,910

Mi dispiace, possiamo riprendere domani.

514

00:41:36,660 --> 00:41:39,830
Non puoi abbandonarmi così!

515

00:41:40,498 --> 00:41:42,041
Dr.ssa Smith?

516

00:41:53,552 --> 00:41:56,013
- L'ultima.
- Sì.

517

00:41:56,096 --> 00:41:57,723
Ti do una mano.

518

00:41:58,807 --> 00:41:59,642
No.

519

00:42:00,768 --> 00:42:01,602
Io...

520

00:42:03,437 --> 00:42:04,939
Devo farlo da solo.

521

00:42:46,814 --> 00:42:49,400
Speriamo di non doverne mai aggiungere.

522

00:42:59,577 --> 00:43:00,995
Fatto!

523

00:43:02,621 --> 00:43:04,123
Siamo a posto?

524

00:43:05,416 --> 00:43:08,586
- Ti riferisci all'accordo?
- Sì.

525

00:43:08,669 --> 00:43:10,671
Lo saremo quando riporteremo
il carburante al campo.

526

00:43:10,754 --> 00:43:11,964
Che significa?

527

00:43:12,047 --> 00:43:15,175
Che devi iniziare ad aiutarci.

528

00:43:15,259 --> 00:43:16,385
Quanto ci vuole?

529

00:43:16,468 --> 00:43:19,305
Dall'inizio del trasferimento,
circa tre ore.

530

00:43:19,388 --> 00:43:21,890
Sì, beh, cerchiamo di fare in due.

531

00:43:21,974 --> 00:43:25,978
Vuoi che cambi le leggi della fisica
o solo che racconti balle?

532

00:43:29,732 --> 00:43:31,191
Ascoltatemi tutti.

533

00:43:31,859 --> 00:43:36,864
Fra tre ore, avremo il serbatoio pieno
di metano liquido e lo trasporteremo...

534

00:43:40,200 --> 00:43:41,535
Che c'è?

535

00:43:41,619 --> 00:43:44,872
Io? Sì. Mi chiedevo cosa faremo

536

00:43:44,955 --> 00:43:48,083
quando la Jupiter cadrà dal burrone,
portandosi dietro il carburante.

537

00:43:48,167 --> 00:43:50,044
Speriamo che non accada.

538

00:43:50,127 --> 00:43:54,256
Puoi sperare quanto vuoi,

ma la gravità la pensa diversamente.

539

00:43:54,340 --> 00:43:59,219
Vedi, Vic, la parte sinistra della Jupiter
è sospesa sul vuoto.

540

00:43:59,303 --> 00:44:02,139
Il carburante è dalla parte opposta.

541

00:44:02,222 --> 00:44:05,434
Risucchiandolo,
alleggeriremo quella parte.

542

00:44:05,517 --> 00:44:10,314
Il peso si sposterà
e farà precipitare la Jupiter.

543

00:44:10,397 --> 00:44:13,400
E dato che i nostri cavi
saranno collegati al serbatoio...

544

00:44:14,526 --> 00:44:18,530
Hai un'idea migliore?
O ti dobbiamo pagare per farcela dire?

545

00:44:18,614 --> 00:44:20,366
Usiamo i Chariot come ancora.

546

00:44:20,449 --> 00:44:22,743
Scaviamo e attacchiamo
i cavi da rimorchio alla Jupiter.

547

00:44:22,826 --> 00:44:25,371
La coppia dei motori contrasterà
lo spostamento del peso.

548

00:44:25,454 --> 00:44:26,789
Funzionerà?

549

00:44:26,872 --> 00:44:29,917
Potrebbe. Serve solo
l'uomo giusto al volante.

550

00:44:30,000 --> 00:44:31,835
O la donna giusta.

551

00:44:31,919 --> 00:44:34,880
Senza offesa,
ma chi pensi che potrebbe farcela?

552

00:44:34,963 --> 00:44:37,633
Uno che salva le vite o uno che ci gioca?

553

00:44:37,716 --> 00:44:40,427
Senza offesa?
Come faccio a non offendermi?

554

00:44:42,471 --> 00:44:44,431
Non deluderci, Robinson.

555

00:45:01,281 --> 00:45:05,244
Mi dispiace aver dato di matto, prima.
È imbarazzante.

556

00:45:08,914 --> 00:45:11,708
Quasi dimenticavo. Tutti sanno del robot,

557

00:45:11,792 --> 00:45:14,795
quindi non mi serve più questa.

558

00:45:16,964 --> 00:45:17,923
Grazie.

559

00:45:23,804 --> 00:45:26,598
Ehi, non preoccuparti. Per prima.

560

00:45:27,266 --> 00:45:29,560
Si fanno cose imbarazzanti,
se si pensa di morire.

561

00:45:29,643 --> 00:45:31,854
Sì, beh, io no.

562

00:45:36,108 --> 00:45:38,193

Sai perché non volevo che la leggessi?

563

00:45:40,195 --> 00:45:41,697
È una cosa che ho scritto...

564

00:45:43,615 --> 00:45:47,578
...mentre la Jupiter precipitava
e pensavo di non sopravvivere.

565

00:45:55,711 --> 00:45:56,712
Leggila.

566

00:45:58,213 --> 00:45:59,214
Davvero.

567

00:46:14,480 --> 00:46:15,481
È una poesia.

568

00:46:16,356 --> 00:46:20,360
Sì, una testimonianza, nel caso
qualcuno avesse trovato i nostri corpi.

569

00:46:21,069 --> 00:46:23,363
"Se trovate il messaggio,
non piangete, gente.

570

00:46:23,447 --> 00:46:25,741
Ho vissuto la mia vita,
non ero un serpente.

571

00:46:26,283 --> 00:46:28,994
Non mi piacevano i libri,
ma la mia chitarra amavo.

572

00:46:29,077 --> 00:46:32,623
Ho portato la musica nello spazio
perché lontano andavo."

573

00:46:36,210 --> 00:46:37,836
Fa pena.

574

00:46:39,505 --> 00:46:41,423

Prova a fare le rime in punto di morte.

575

00:46:41,507 --> 00:46:42,716
Ok.

576

00:46:42,799 --> 00:46:46,386
"Sono Vijay Dhar, di sedici anni.

577

00:46:46,470 --> 00:46:50,599
Amavo l'arrampicata
e ho vissuto i miei affanni.

578

00:46:50,682 --> 00:46:54,561
Soffrivo di vertigini,
ma nel passato.

579

00:46:54,645 --> 00:47:00,234
Mi hanno dato un certificato
e mia madre l'ha incorniciato."

580

00:47:01,318 --> 00:47:03,111
Viene dal cuore.

581

00:47:04,446 --> 00:47:09,535
"Non mi sono mai innamorato,
il cuore non mi sono fatto spezzare.

582

00:47:10,327 --> 00:47:13,997
La mia vita sta per finire
prima ancora di cominciare.

583

00:47:15,082 --> 00:47:17,626
Se trovate questo messaggio,
non piangete, gente.

584

00:47:17,709 --> 00:47:21,380
Sono una particella di polvere spaziale,
non servo più a niente."

585

00:47:23,799 --> 00:47:27,177
Volevo scrivere le:
"miglia da fare prima di dormire", ma...

586

00:47:27,261 --> 00:47:28,428
Sta' zitto.

587

00:47:49,533 --> 00:47:52,744
Puoi dirmi la direzione
per la Jupiter dei Robinson?

588

00:47:52,828 --> 00:47:54,788
A nord. A meno di un chilometro.

589

00:47:55,956 --> 00:47:56,957
Grazie.

590

00:47:58,542 --> 00:48:01,044
- Vai a piedi?
- Sì.

591

00:48:01,128 --> 00:48:03,589
Hai qualcosa per proteggerti?

592

00:48:03,672 --> 00:48:06,174
Sì, ce l'ho.

593

00:48:30,365 --> 00:48:32,117
Come va il piede? Sei stanca?

594

00:48:32,200 --> 00:48:35,370
Non abbastanza da impedirmi
di prenderti a calci alla fine.

595

00:48:35,454 --> 00:48:36,663
Non possiamo evitare?

596

00:48:36,747 --> 00:48:39,374
Tornare a quando eravamo amici?

597

00:48:39,916 --> 00:48:43,253
West, non so quanto ancora reggeranno.

598

00:48:43,337 --> 00:48:45,547
Va' dentro e di' a Aiko

che dobbiamo scollegarci

599

00:48:45,631 --> 00:48:46,590
finché possiamo.

600

00:48:46,673 --> 00:48:48,425
Agli ordini.

601

00:48:48,508 --> 00:48:49,718
Non abbiamo ancora finito.

602

00:48:49,801 --> 00:48:51,053
Credo di sì.

603

00:48:51,136 --> 00:48:52,095
West, andiamo!

604

00:48:53,388 --> 00:48:54,723
Stai bene?

605

00:48:56,266 --> 00:48:58,018
Sì. Tu?

606

00:48:58,101 --> 00:49:00,062
Non so quanto ancora mi resta.

607

00:49:00,145 --> 00:49:01,480
Il motore gira al massimo.

608

00:49:01,563 --> 00:49:04,191
Resisti, va bene? Don tirerà tutti fuori.

609

00:49:09,571 --> 00:49:12,074
- Avete finito? Dobbiamo andare.
- Stiamo finendo.

610

00:49:12,157 --> 00:49:14,785
- Avete preso tutto?
- Fino all'ultima goccia.

611

00:49:14,868 --> 00:49:16,453

Bene. Ci vediamo di sopra.

612

00:49:16,536 --> 00:49:17,579
Certo.

613

00:50:10,632 --> 00:50:11,967
DR. Z. SMITH
CHIUDERE

614

00:50:35,365 --> 00:50:36,700
Che figlia di puttana.

615

00:50:37,284 --> 00:50:39,661
Forza. Andiamo.

616

00:50:47,753 --> 00:50:50,130
Stiamo perdendo la Jupiter.
Pronti a sganciarvi.

617

00:50:50,213 --> 00:50:52,632
- Dobbiamo farlo insieme.
- Cosa?

618

00:50:52,716 --> 00:50:54,801
Judy, non crederai a cos'ho trovato.

619

00:50:54,885 --> 00:50:57,554
- Don? Dove sei?
- Sto uscendo.

620

00:50:57,637 --> 00:50:59,723
Non ce la facciamo più. Sbrigati.

621

00:51:01,057 --> 00:51:05,604
Sganciarsi al tre. Uno, due...

622

00:51:05,687 --> 00:51:06,521
No!

623

00:51:06,605 --> 00:51:09,149
...tre! Sganciare!

624

00:51:14,905 --> 00:51:16,490
No!

625

00:51:25,499 --> 00:51:26,666
Sganciare!

626

00:51:27,250 --> 00:51:29,169
- Judy, che diavolo fai?
- Robinson!

627

00:51:29,252 --> 00:51:30,921
West è dentro.

628

00:51:32,172 --> 00:51:33,340
Don, non resisto più!

629

00:51:33,423 --> 00:51:35,425
- Devi sganciarti ora, Judy!
- No!

630

00:51:35,509 --> 00:51:36,510
Lo farò io per te.

631

00:51:36,593 --> 00:51:37,636
Don, non...

632

00:52:05,163 --> 00:52:05,997
No.

633

00:52:08,416 --> 00:52:10,752
Si è sganciato da solo.

634

00:52:15,048 --> 00:52:16,508
Si è sacrificato per noi.

635

00:52:23,306 --> 00:52:26,059
Sei pazzo? Non mi state nemmeno simpatici.

636

00:52:27,018 --> 00:52:27,853
West?

637

00:52:32,983 --> 00:52:37,112
Sapevo che era
troppo mammoletta per farlo.

638

00:52:37,195 --> 00:52:42,576
E, francamente, ero stufo
di rimproveri e accuse.

639

00:52:42,659 --> 00:52:47,455
Non voglio essere responsabile
per la perdita di un Chariot.

640

00:52:47,539 --> 00:52:48,748
Solo...

641

00:52:48,832 --> 00:52:51,209
Ma tu eri... Come hai...

642

00:52:51,293 --> 00:52:53,670
Perché sono forte, principessa.

643

00:52:55,255 --> 00:52:57,883
Sei una principessa forte?

644

00:52:57,966 --> 00:52:59,259
Cosa?

645

00:53:01,386 --> 00:53:04,306
No, c'era una virgola.

646

00:53:04,389 --> 00:53:07,058
Sai: "Sono un duro, virgola, principe..."

647

00:53:07,142 --> 00:53:08,476
Sì, come vuoi.

648

00:53:08,560 --> 00:53:11,146
Prego, comunque.

649

00:53:15,609 --> 00:53:16,818
Grazie.

650
00:53:42,260 --> 00:53:43,094
Ciao, mamma.

651
00:53:43,178 --> 00:53:46,222
Ehi... Dove sei stata?

652
00:53:46,306 --> 00:53:47,390
In giro.

653
00:53:51,978 --> 00:53:53,063
Penny...

654
00:53:55,148 --> 00:53:56,149
Sembra carino.

655
00:54:02,614 --> 00:54:05,951
Mamma, mi ricevi? Mi senti?

656
00:54:08,078 --> 00:54:09,955
Sì, Judy, parla pure.

657
00:54:10,038 --> 00:54:12,874
L'abbiamo preso, mamma.
Il carburante. Tutto.

658
00:54:14,292 --> 00:54:17,504
Mamma? Stai bene?

659
00:54:17,587 --> 00:54:20,173
Sì, io...

660
00:54:21,299 --> 00:54:23,301
Sto bene. Benissimo, in realtà.

661
00:54:23,385 --> 00:54:26,888
Victor dice che è tardi per tornare.
Rimarremo a dormire qui.

662
00:54:26,972 --> 00:54:28,264
Volevo solo dirtelo.

663

00:54:28,348 --> 00:54:30,350
Va bene, tornate sani e salvi.

664

00:54:31,184 --> 00:54:33,144
Certo. Ti voglio bene.

665

00:54:35,021 --> 00:54:36,356
Anche io, tesoro.

666

00:54:38,692 --> 00:54:42,237
Judy... Ottimo lavoro.

667

00:54:45,615 --> 00:54:47,492
Grazie, mamma. Ciao.

668

00:54:49,661 --> 00:54:53,289
Ehi, come va?

669

00:54:56,376 --> 00:54:57,627
Che c'è?

670

00:54:58,336 --> 00:55:00,005
Andrà tutto bene.

671

00:55:02,465 --> 00:55:05,552
Quattro.

672

00:55:05,635 --> 00:55:09,848
Cinque. Ok.

673

00:55:09,931 --> 00:55:13,226
Devi cercare di fare delle coppie.

674

00:55:13,310 --> 00:55:17,147
Devi chiedere agli altri giocatori
di darti la carta che ti serve.

675

00:55:24,988 --> 00:55:27,490
Davvero? Ma giochi mai correttamente?

676

00:55:27,574 --> 00:55:30,452

Mi dispiace

se ho una così buona visione periferica.

677

00:55:31,286 --> 00:55:33,705

Ehi, Smith, ti va di unirti?

678

00:55:34,789 --> 00:55:35,832

No, grazie.

679

00:55:40,587 --> 00:55:41,713

Hai un otto?

680

00:55:46,259 --> 00:55:48,094

Hai un...

681

00:55:48,178 --> 00:55:49,387

Will.

682

00:55:49,471 --> 00:55:51,639

Perché non chiedi a tua madre di unirsi?

683

00:55:52,682 --> 00:55:55,769

Ha da fare. Ha detto

che deve fare dei calcoli.

684

00:55:55,852 --> 00:55:58,563

Il carburante arriverà domani pomeriggio.

685

00:55:58,646 --> 00:56:03,276

E quando avrà ancora tempo
di sedersi e giocare con voi?

686

00:56:10,533 --> 00:56:12,202

Va bene, glielo chiedo.

687

00:56:13,661 --> 00:56:16,456

Ehi, tranquillo. Tornerà.

688

00:56:21,795 --> 00:56:23,463

Non ha mai fatto quella faccia.

689

00:56:24,672 --> 00:56:27,801
Sembra che stia sorridendo.

690

00:56:41,523 --> 00:56:44,734
Ehi, Angela. Cosa posso fare per te?

691

00:56:53,618 --> 00:56:55,578
Perché non parliamo fuori?

692

00:56:58,540 --> 00:57:00,583
Non ho problemi con te, Robinson.

693

00:57:00,667 --> 00:57:03,837
Tu fai quello che ritieni meglio
per la tua famiglia.

694

00:57:05,672 --> 00:57:10,635
Sarò felice di parlarne con te
quando mia figlia avrà lasciato la stanza.

695

00:57:10,718 --> 00:57:12,846
Papà, no.

696

00:57:12,929 --> 00:57:14,097
Angela...

697

00:57:16,307 --> 00:57:17,851
...metti giù l'arma.

698

00:57:18,726 --> 00:57:20,728
È per questo che sono qui.

699

00:57:24,023 --> 00:57:27,569
Per mettere giù quell'arma.

700

00:57:27,652 --> 00:57:31,448
Robot, lascia la Jupiter.

701

00:57:35,285 --> 00:57:36,619
Mamma.

702

00:57:38,413 --> 00:57:40,290
Giochiamo a carte. Vuoi venire?

703

00:57:41,166 --> 00:57:43,376
Tesoro, mi piacerebbe, ma devo...

704

00:57:44,752 --> 00:57:45,879
Sai cosa? Volentieri.

705

00:57:46,629 --> 00:57:48,006
Ottimo, darò io le carte.

706

00:57:58,099 --> 00:58:01,811
Will, non andare lì dentro!

707

00:58:03,062 --> 00:58:04,063
Will!

708

00:58:32,342 --> 00:58:33,176
No!

709

00:58:58,535 --> 00:59:01,913
La testaccia dura è una
delle migliori qualità di tuo padre.

710

00:59:04,874 --> 00:59:06,376
Andrà tutto bene.

711

00:59:06,918 --> 00:59:09,128
Judy lo visiterà al suo ritorno.

712

00:59:10,338 --> 00:59:11,923
Ora deve solo riposare.

713

00:59:42,829 --> 00:59:43,830
Andiamo.

714

00:59:48,209 --> 00:59:52,005
Non so chi sia, ma non è la dr.ssa Smith.

715

00:59:53,298 --> 00:59:56,301
Avevo trovato anche altre prove.

716

00:59:56,384 --> 01:00:00,013
Fotografie, diplomi,
foto dell'uomo con la famiglia.

717

01:00:00,096 --> 01:00:01,389
Con il ciondolo di San Cristoforo.

718

01:00:01,472 --> 01:00:03,808
- Allora perché lei...
- Non lo so.

719

01:00:03,891 --> 01:00:05,018
Ma una cosa è certa.

720

01:00:05,101 --> 01:00:07,895
Non ti scomodi tanto
se non hai qualcosa da nascondere.

721

01:00:14,444 --> 01:00:16,237
Non preoccuparti, Angela.

722

01:00:17,947 --> 01:00:20,658
Nessuno ti darà la colpa
per quanto accaduto.

723

01:00:21,534 --> 01:00:23,536
Andrà tutto a finire bene.

724

01:00:42,388 --> 01:00:43,473
Ehi.

725

01:00:45,475 --> 01:00:46,559
Cos'è successo?

726

01:00:48,561 --> 01:00:50,104
Va tutto bene.

727

01:00:53,733 --> 01:00:54,734

Dov'è Will?

728

01:01:26,265 --> 01:01:28,309

Sei il miglior amico che abbia mai avuto.

729

01:01:30,395 --> 01:01:34,023

Lo sai, vero?

730

01:01:52,667 --> 01:01:54,669

Devo essere responsabile per te.

731

01:02:00,049 --> 01:02:01,175

Fa' un passo avanti.

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.